A MILENAR ARTE CHINESA

千年中国艺术

Coleção Cerqueira Leite

赛奎拉·莱特收藏



A MILENAR ARTE CHINESA
千年中国艺术

Coleção Cerqueira Leite
赛奎拉·莱特收藏

BCCL/Unicamp
Instituto Confúcio na Unicamp ｜ 坎皮纳斯大学孔子学院
2023 二〇二三年

Realização | 执行
Instituto Confúcio na Unicamp 坎皮纳斯大学孔子学院
BJTU - Beijing Jiaotong University
Unicamp - Universidade Estadual de Campinas

Patrocínio | 赞助
ProEC - Pró-Reitoria de Extensão e Cultura

Apoio | 支持
DERI - Diretoria Executiva de Relações Internacionais
BORA - Biblioteca de Obras Raras Fausto Castilho
SBU - Sistema de Bibliotecas da Unicamp

Coordenação e Curadoria | 协调 策展
Renata Sunega

Produção | 监制
Diogo Cezar Silva

Redação e Pesquisa | 写作与研究
Cristiane Landi
Renato Araújo da Silva

Curadoria Técnica | 技术指导
Cristiane Landi
Priscila Mayumi Chiacchio
Laura Bassul

Fotografia | 摄影
Dalton Yatabe
Estevan dos Anjos

Tradução | 翻译
Kaili Peng
Haoyue Li

Capa 封面
Guanyin sentada sobre qilin 麒麟观音
Metal e esmalte pigmentado 金属和珐琅
h 48 x b 44 cm 高*48 x* 宽44厘米

Catalogação Internacional na Publicação (CIP)
Sistema de Bibliotecas da UNICAMP

M592 A milenar arte chinesa [recurso eletrônico] : coleção Cerqueira Leite / Renata Alves Sunega (coordenação). – Campinas, SP: BCCL/ UNICAMP, 2023.
1 recurso online [80 p.] : il.

Modo de acesso: WWW
Publicação digital (e-book) no formato PDF. [6,0 MB]
ISBN: 978-65-88816-55-4

1. Arte chinesa – Exposições. 2. Arte – Exposições. 3. China – Exposições. I. Sunega, Renata Alves (coord.).

23-013 CDD – 709.51

Bibliotecário: Gildenir Carolino Santos – CRB-8ª/5447

Publicação digital – Brasil
1ª edição – agosto – 2023
ISBN: 978-65-88816-55-4



SUMÁRIO 目录

A MILENAR ARTE CHINESA NA UNICAMP

Idealizada como parte das comemorações do quinto aniversário do Instituto Confúcio na Unicamp, em 2020, a exposição "A Milenar Arte Chinesa" oferece ao público uma amostra da riqueza da cultura da China em um momento em que o diálogo intercultural se faz cada vez mais necessário para ofuscar a ignorância e permitir aprendizados mútuos.

As peças exibidas no prédio da Biblioteca de Obras Raras Fausto Castilho integram o acervo do físico Rogério Cezar de Cerqueira Leite, professor emérito da Unicamp que tem as artes entre suas grandes paixões. Trata-se de um conjunto de valor histórico e cultural inestimável, que mescla expressões de uma tradição milenar em diferentes manifestações artísticas visuais.

A Unicamp sente-se honrada em acolher esta belíssima exposição. Em nome da Universidade, cumprimento o Instituto Confúcio pela iniciativa, agradeço ao professor Cerqueira Leite a gentileza de ceder as peças que a compõem e desejo ao público uma excelente visita.

坎皮纳斯大学千年中国艺术展

作为2020年坎皮纳斯大学孔子学院五周年庆典活动的一部分，"千年中国艺术 "展览向公众展示了中国文化的丰富内涵，而当今时代，跨文化对话对于消除隔阂和相互学习越来越有其必要性。

在珍品图书馆大楼展出的艺术品是物理学家罗杰里奥·塞萨尔·德·赛奎拉·莱特（Rogério Cezar de Cerqueira Leite）收藏的一部分。这些藏品具有不可估量的历史和文化价值，融汇了不同的视觉艺术表现形式，以展现千年的古老传统。
坎皮纳斯大学很荣幸能够举办这次精美的展览。我代表大学，向孔子学院的办展倡议致以敬意，感谢赛奎拉·莱特教授慷慨提供展览藏品，并祝愿大家参观愉快。

Marcelo Knobel
Ex-Reitor da Universidade Estadual de Campinas (2017-2020)
坎皮纳斯大学前任校长（2017-2020)

ARTE CHINESA: UM CONVITE À EXPOSIÇÃO

A exposição "A Milenar Arte Chinesa", cujas obras podem ser observadas neste catálogo, teve seu planejamento iniciado em 2020 e se concretiza neste ano de 2023, após suspensão das atividades presenciais em nosso campus imposta pela pandemia de Coronavírus. Se não símbolo da resiliência da arte chinesa em si, a persistência na consolidação deste projeto ao longo destes três anos denota tanto o vigor do compromisso cultural e pedagógico do Instituto Confúcio na Unicamp e suas instituições parceiras quanto do projeto maior de internacionalização de nossa Universidade.

Mantendo a premissa inicial de celebração do quinto aniversário do Instituto Confúcio na Unicamp, em 2020, hoje a exposição celebra o oitavo ano desta entidade na Unicamp, com significado aumentado não só pelo tempo maior de sua permanência, como também por ocorrer durante o mês de outubro, que possui grande significado para as celebrações nacionais da República Popular da China.

É com satisfação e votos de muitos e longos anos ao Instituto Confúcio que convido o leitor a apreciar a resiliente e milenar coleção de obras chinesas aqui apresentada.

中国艺术：观展邀请

可以在目录中看到，“千年中国艺术”展览原本计划于2020年开始，而冠状病毒大流行导致了我们线下校园活动的暂停，直到今年，也就是2023年，才终于成展。正是中国艺术本身的坚忍不拔，使得这个项目在漫漫三年中得到了坚持和巩固，这表明了Unicamp孔子学院及其伙伴机构在文化和教学中的坚定承诺，也表明了本次展览对我们大学国际化的重要意义。

本展览的举办初衷为庆祝坎皮纳斯大学孔子学院成立五周年，而今天，孔子学院已经迎来了在坎皮纳斯大学的第八个年头。不仅意味着时间上的延长与持续，更值得一提的是，展览设于10月举行，这对于中华人民共和国的国家庆祝活动也具有重要意义。

我怀着对孔子学院多年来的欣赏和祝愿，邀请各位欣赏这里所展示的充满创造性的千年中国艺术展。

Antonio José de Almeida Meirelles
Reitor da Universidade Estadual de Campinas (2021 – 2024)
坎皮纳斯大学校长(2021-2024)

PREFÁCIO

A arte é a cristalização da sabedoria e da alma humanas, e seu valor estético ou filosófico nutre a civilização. Por milhares de anos, obras de arte coloridas trouxeram às pessoas não apenas o prazer da beleza, mas também inspiraram o desejo e a motivação para buscar uma vida melhor e, constantemente, criar mais beleza.

O professor Rogério Cerqueira Leite possui inúmeras obras de arte, de todo o mundo, cobrindo milhares de anos de história. Nesta exposição, temos dezenas de peças, representativas das centenas de obras de arte chinesas de sua coleção. Por elas, podemos sentir a longa história da cultura chinesa.
A diversidade das culturas mundiais enriquece nossa vida espiritual. Intercâmbios culturais permitem que pessoas de diferentes países compartilhem os frutos da civilização. Espero que esta exposição, organizada pelo Instituto Confúcio da Universidade de Campinas, lhe traga beleza. Vamos trabalhar juntos para criar uma aldeia global melhor.

前言

艺术是人类智慧与心灵的结晶，其美学价值或者哲学价值滋养了人类文明。数千年来，丰富多彩的艺术品带给人们的，不仅是美的享受，还大大激发了人们追求美好生活的愿望和动力，不断创造出更多的美好。
罗杰里奥·塞萨尔·德·赛奎拉·莱特教授（Rogério Cerqueira Leite）收藏有来自世界各地的许多艺术品，涵盖了数千年历史年代。这次展出的是从他珍藏的数百件中国历代艺术品中比较有代表性的数十件。从中，我们可以感受到华夏文化的源远流长。
世界文化的多样性，让我们的精神生活丰富多彩。文化交流则让不同国家的人们能够共享文明成果。希望坎皮纳斯大学孔子学院举办的这次展览，能够带给您美的享受。让我们共同创造更美好的地球村。

Qinxiang Gao
Diretor Chinês do Instituto Confúcio na Unicamp
高沁翔
坎皮纳斯大学孔院中方院长

APRESENTAÇÃO

Esta exposição apresenta ao público dez porcento das obras contidas em uma coleção de artefatos provenientes dos cinco ou seis milênios da história da China. A mostra exposta percorre não somente as inúmeras dinastias e reinados ao longo dos cinquenta séculos da arte chinesa, mas também suas principais tecnologias, desde a lapidação do jade, que começou a ser utilizado como forma de expressão artística já no Período Neolítico, até as inúmeras técnicas sofisticadas de confecção da cerâmica, sendo esta última ainda anterior ao uso do jade. São incluídos também exemplos do avanço da metalurgia do bronze, desde a dinastia Shang, ou seja, desde 1500 antes de Cristo até o século XIX. Materiais exóticos, como chifre de rinoceronte e corais, em uso durante as dinastias Ming e Qing ou, mais precisamente, entre os séculos XVII e XIX de nossa era, também foram selecionados, assim como algumas das inúmeras pedras peculiares ao território chinês. Além disso, o material universalmente usado no mundo antigo para a produção de estatuária e outros objetos, a madeira, utilizada profusamente pelos artistas chineses, também está presente nesta mostra.

Resta mencionar a decisiva colaboração de Cristiane Landi, Laura Bassul, Priscila Mayumi Chiacchio e Renato Araújo da Silva, a contribuição de Guilherme Gorgulho, além de expressar nossos agradecimentos ao Instituto Confúcio e à Unicamp, bem como também à incansável e competente Renata Sunega.

序言

本展览将向公众展示一批文物收藏的十分之一，这批藏品承载了五、六千年的中国历史，涵盖了五十多个世纪以来众多王朝统治的中国艺术，并展现了其主要材料和制造工艺：从早在新石器时代开始就用作艺术表现形式的琢玉，到复杂多样的陶瓷制作技术，（后者甚至早于玉器的使用）；从商朝（公元前 1500 年至 19 世纪）开始的青铜冶金技术的发展实例，到明清时期使用的犀牛角和珊瑚等外来材料（确切地说，这些材料是我们17 世纪到 19 世纪之间所使用的材料）；以及部分中国特有的宝石。此外，古代世界普遍用于制作雕像和其他物品的材料--木材，也大量地为中国艺术家所用，出现在本次展览中。
在此，我想特别感谢Cristiane Landi、Laura Bassul、Priscila Mayumi Chiacchio和Renato Araújo da Silva的通力合作，感谢Guilherme Gorgulho所作的贡献，感谢坎皮纳斯大学孔子学院和坎皮纳斯大学，也特别感谢Renata Sunega的孜孜不倦和杰出贡献。

Rogério Cezar de Cerqueira Leite
Presidente do Conselho de Administração do Centro Nacional de Pesquisa em Energia e Materiais (CNPEM) e professor emérito da Unicamp
国家能源与材料研究中心（CNPEM）董事会主席，坎皮纳斯大学荣誉教授



Cronologia

大事年表

PERÍODO DE DURAÇÃO	DINASTIA
6500 a.C. a 1700 a.C.	**Período Neolítico**
2070 a.C. a 1600 a.C.	**Dinastia Xia**
1600 a.C. a 1046 a.C.	**Dinastia Shang**
1046 a.C. a 221 a.C.	**Dinastia Zhou**
	Zhou Ocidental (1046 a.C. a 771 a.C.)
	Zhou Oriental (770 a.C. a 256 a.C.)
	Primaveras e Outonos (772 a.C. a 476 a.C,)
	Reinos Combatentes (475 a.C. a 221 a.C.)
221 a.C. a 206 a.C.	**Dinastia Qin**
206 a.C. a 220 d.C.	**Dinastia Han**
	Han Ocidental (206 a.C. a 9)
	Han Oriental (25- 220)
220 a 265	**Três Reinos**
	Wei (220- 265)
	Shu (221- 263)
	Wu (222- 280)
265 a 420	**Dinastia Jin**
	Jin Ocidental (265- 317)
	Jin Oriental (317- 420)
420 a 589	**Dinastias do Sul**
	Song (420- 479)
	Qi (479- 502)
	Liang (501- 557)
	Chen (557- 589)
386 a 581	**Dinastias do Norte**
	Wei do Norte (386- 535)
	Wei Oriental (534- 550)
	Wei Ocidental (535- 556)
	Qi do Norte (550- 577)
	Zhou do Norte (557- 581)
581 a 618	**Dinastia Sui**
618 a 907	**Dinastia Tang**
907 a 960	**Cinco Dinastias e Dez Reinos**







916 a 1125	**Dinastia Liao**
960 a 1279	**Dinastia Song**
	Song do Norte (960- 1127)
	Song do Sul (1127- 1279)
1115 a 1234	**Dinastia Jin**
1271 a 1368	**Dinastia Yuan**
1368 a 1644	**Dinastia Ming**
	Hongwu (1368- 1398)
	Jianwen (1398- 1402)
	Yongle (1402- 1424)
	Hongxi (1424- 1425)
	Xuande (1425- 1435)
	Zhengtong (1435- 1449)
	Jingtai (1449- 1457)
	Tianshun (1457- 1464)
	Chenghua (1464- 1487)
	Hongzhi (1487- 1505)
	Zhengde (1505- 1521)
	Jiajing (1521- 1566)
	Longqing (1566- 1572)
	Wanli (1572- 1620)
	Taichang 1620
	Tianqi (1620- 1627)
	Chongzhen (1627- 1644)
1644 a 1911	**Dinastia Qing**
	Shunzhi (1644- 1661)
	Kangxi (1661- 1722)
	Yongzheng (1722- 1735)
	Qianlong (1735- 1796)
	Jiaqing (1796- 1820)
	Daoguang (1820- 1850)
	Xianfeng (1850- 1861)
	Tongzhi (1861- 1875)
	Guangxu (1875- 1908)
	Xuantong (1908- 1911)
1912	**República da China**





Período Neolítico (6500-1700 a.C.)

新石器时代（公元前6500-1700年）

Estatueta
A estatueta retrata uma figura humanoide sentada, sustentando uma ave estilizada com as asas abertas. Artefatos semelhantes, provavelmente utilizados em cerimônias religiosas antigas, foram descobertos em escavações de sítios arqueológicos associados à cultura de Hongshan (4700-2900 a.C.).
Jade
h 20,5 × b 14,5 cm

雕像
描绘一位人形坐像，托着一只张开翅膀的鸟。在与红山文化（公元前 4700-2900 年）相关考古遗址的发掘中也发现了类似文物，或用于古代宗教仪式。
玉
高 20.5 x宽 14.5 厘米





Disco *bi*
O *bi*, um disco perfurado no centro, era frequentemente colocado sobre o peito dos falecidos. Este artefato, associado ao céu como conceito cosmológico, desempenhou um papel significativo em rituais e cerimônias funerárias das culturas pré-históricas chinesas desde o período Neolítico.
Jade
Ø 24 cm

璧盘
璧盘，一种空心圆盘，通常佩于逝者胸前。自新石器时代以来，此类与“天”有关的器物在中国史前文化的丧葬仪式和典礼中发挥了重要作用。
玉
直径 24 厘米

Adorno
A placa esculpida mostra a representação da divindade *shoumian*, conhecida por suas características estilizadas de animal. Esses adornos eram comuns na cultura Liangzhu (3400-2250 a.C.) e foram encontrados em túmulos junto com outros artefatos cerimoniais em jade, como lâminas de machado *fu*, discos *bi* e recipientes *cong*.
Jade
h 9 × b 15 cm

兽面饰
以动物造型特征著称的兽面神。这种饰品在良渚文化（公元前 3400-2250 年）中很常见，在墓葬中与其他礼器（如斧刃、璧盘和琮器）一起出土。
玉
高 9 ×宽 15 厘米



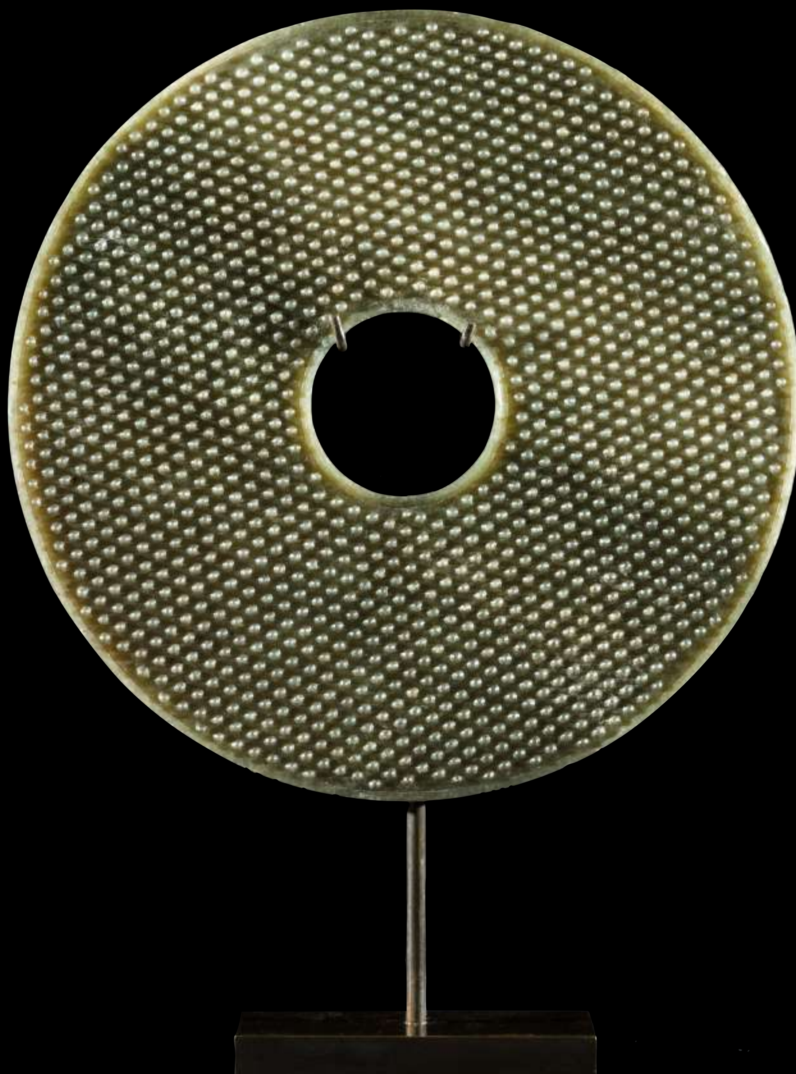
Dinastia Han (206 a.C.-220 d.C.)

汉朝 (公元前206-公元220)

Estatueta figurando uma dançarina
A estatueta de cerâmica policromada retrata uma personagem com os braços abertos e vestindo uma roupa com mangas longas que dão uma sensação de movimento de dança. As esculturas chamadas *mingqi* eram colocadas em túmulos de pessoas importantes e tinham o objetivo de recriar o ambiente dos vivos na vida após a morte.
Cerâmica
h 32 × b 29,5 cm

舞蹈女俑
彩绘陶瓷雕像，人物伸展双臂，身着长袖服装，给人以舞蹈般的动感。此类 " 冥器 "的雕塑通常置于重要人物的墓室中，再现来世的生活环境。
陶瓷
高 32 × 宽 29.5 厘米





Disco *bi*

O disco *bi* em jade possui saliências granulares dispostas simetricamente em uma das faces. Essas saliências são características comuns em discos produzidos durante a dinastia Han e demonstram a maestria dos artesãos da época. A seleção do jade como material de suporte estava ligada ao status social do indivíduo sepultado.
Jade
Ø 24 cm

璧盘

颗粒状的突起匀称工整地分布在玉璧盘表面。这些突起是汉代玉璧常见的特征，展示了当时工匠的高超技艺。以玉为器彰显了墓室主的非凡地位。
玉
直径 24 厘米

Par de estatuetas figurando guerreiros

Figuras de guerreiros eram comuns nos túmulos da dinastia Han. Colocadas nos sepultamentos de dignitários e oficiais de alto escalão, essas representações simulavam a vida cotidiana dos falecidos em uma estrutura de rituais para o pós-vida. Essas figuras provavelmente desempenhavam o papel de guardiões nos espaços tumulares.

Cerâmica

h 46 × b 17 cm

h 45 × b 19 cm

TL: 327 a.C. – 249 d.C. – LK* (2021)

对武士俑

汉代墓葬的常见武士雕像。见于古代政要和高级官员的墓葬中，承载逝者对来世的日常生活的美好想象。武士俑在墓室中扮演守护者的角色。

陶瓷

高 46 ×宽 17 厘米

高 45 ×宽 19厘米

公元前 327 年 - 公元 249 年 - LK* (2021)





Incensário

O incensário possui decoração que combina as formas de um dragão, uma tartaruga, uma fênix e outras figuras híbridas. Na cosmologia Han, a fênix (*fenghuang*) está associada ao dragão e à tartaruga como símbolos de longevidade e boa sorte. Certos padrões decorativos encontrados em objetos de bronze teriam a capacidade de estabelecer conexões e exercer controle tanto sobre o mundo espiritual quanto sobre a natureza.

Bronze

h 24,5 × Ø 13 cm

香炉

香炉结合了龙、凤、玄武与其他图形元素。在汉代的宇宙观中，龙、凤、龟象征吉祥长寿。青铜器上的装饰纹样体现了人与自然和谐统一。

青铜器

高 24.5 × 直径 13 厘米



Dinastia Tang (618-907 d.C.)

唐朝（公元618-907年）

Par de travesseiros antropomorfos

Os travesseiros cerâmicos (瓷枕, *cí zhěn*) são um exemplo significativo da tradição artística chinesa, que remonta ao período da dinastia Tang. Esses objetos foram amplamente fabricados em diversos formatos, apresentando tanto representações antropomórficas quanto zoomórficas, e adornados com pinturas e ornamentações.

Cerâmica

h 21 × b 32 cm (cada)

对人形瓷枕

瓷枕是中国传统艺术的重要代表，最早可追溯到唐朝。此类器物广泛生产，拟人拟物、形态各异，上有装饰绘画和纹饰。

陶瓷

高 21 ×宽 32 厘米（每个）









Par de estatuetas antropomórficas
As estatuetas funerárias retratando personagens do cotidiano nos proporcionam um vislumbre de como era a vida das pessoas na antiga China. Nesse caso específico, um par de *mingqi* ("bens espirituais"), assume a forma de duas damas da corte vestidas com trajes característicos da dinastia Tang.
Basalto
h 37 × b 13 cm (cada)

对人俑
从墓室俑的造型分类可以窥见古代中国人的生活方式。此"明器"（随葬宝物）的造型是两位身着唐代特色服饰的宫娥。
玄武岩
高 37 ×宽 13 厘米（每个）

Estatueta feminina

Figura tumular da dinastia Tang retratando uma dama da corte com penteado e vestimentas típicas. Tema relevante na arte da época, as representações femininas realizadas por pintores renomados como Zhou Fang, estabeleceram um padrão idealizado de beleza que influenciou também a escultura cerimonial daquele período.

Cerâmica

h 44 × b 15 cm

女像

唐代墓中的女像，展现了唐代宫廷女子的典型发型和服饰。著名画家周昉等人创作的女性形象是当时艺术的一个重要主题，不仅确立了唐代理想美学标准，还影响了礼仪雕塑。

陶瓷

高 44 × 宽 15 厘米





Estatueta tumular
Reproduções humanas como esta acompanhavam as sepulturas de dignitários chineses durante a dinastia Tang. Havia uma crença de que essas figuras os protegeriam e os serviriam no além-túmulo.
Cerâmica
h 20 × b 7 cm

墓像
唐朝，中国达官贵人的墓室中常出土此类人像雕塑。满足了古人寻求来世侍奉和庇佑的美好想象。
高 20 × 宽 7 厘米



Estatueta figurando um cavalo
Esculturas tumulares chinesas frequentemente retratam cavalos que participavam de performances para os imperadores e pessoas da aristocracia. Os cavalos, importados por vizinhos do norte como os uigures, eram altamente apreciados durante a dinastia Tang, o que contribuiu para a presença significativa dessas esculturas na iconografia chinesa.
Cerâmica
h 53 × b 56 cm
TL: 603 – 800 d.C. – LK* (2022)

造型马像
中国墓葬雕塑的马通常展现出皇帝和贵族表演时的情景。马由维吾尔族等北方邻国传入，在唐代非常珍贵。因此，马像雕塑在中国肖像画中占有重要地位。
陶瓷
高 53×宽 56 厘米
公元 603 - 800 年 - LK* (2022)

Dinastia Song (960-1279 d.C.)

宋朝（公元960-1279年）

Vaso de corpo alongado
Vaso em esteatito “sangue”, com superfície pintada com representações de ramagens e flores. Essa variedade de pedra-sabão, conhecida como *changhua*, é característica da Província de Zhejiang e apresenta tons de vermelho, branco e preto.
Esteatito
h 29 × Ø 15 cm

长形花瓶
血色皂石花瓶，表面画着树枝和花朵。这个品种被称为“昌化”，是浙江省的特色，有红、白、黑三种色调。
皂石
高29 x 直径15厘米



Dinastia Ming (1368-1644 d.C.)

明朝（公元1368-1644年）







Conjunto de selos e recipiente para tinta
Esse conjunto é constituído por quatro peças, compreendendo dois selos e um recipiente para tinta, todos eles esculpidos em chifre de rinoceronte.
Chifre de rinoceronte
Entre h 1,5 × b 1,5 cm e h 9,5 × b 5 cm

印章和墨盒套装
印章和墨盒共四件，包括两枚印章和一个墨盒，均用犀牛角雕刻而成。
犀牛角
高1.5 x 1.5厘米 ～ 9.5 x 5厘米

Buda

Os textos sagrados traziam detalhes de como Buda deveria ser representado iconograficamente. A estatura, as vestes e os longos lóbulos das orelhas eram algumas das características descritas. Entretanto, os elementos simbólicos principais de sua representação eram os gestos chamados mudras, como o abhayamudra representando destemor e o varamudra simbolizando a caridade – ambos representados neste exemplar.

Madeira *huanghuali*

h 127 × b 38 cm

佛

经书中详细描述了佛的模样，如：佛的身材、长耳垂和长袍等等。不过，佛像的另一主要象征元素是手势，或称"手印（mudras）"。例如本藏品中了描绘代表无畏的 "abhayamudra "和象征慈善的 "varamudra" 这两种手势。

黄花梨木

高 127 x 宽 38 厘米





Guanyin
A deusa Guanyin, conhecida como Bodhisattva Guanyin ou Avalokitesvara, é uma figura importante no Budismo Chinês, reverenciada como uma divindade compassiva e misericordiosa. Nesta escultura, Guanyin é representada com vestes e adereços elaborados, em postura graciosa, características comuns às representações iconográficas dos Bodhisattvas.
Madeira *huanghuali*
h 127 × b 48 cm
Carbono 14: 1623 – 1678 d.C. – PRL*

观音
观音，又称观世音菩萨或观音菩萨，是中国佛教中的重要人物，被尊为慈悲为怀的神明。雕塑展现了菩萨圣像的常见特征：身着华丽的袈裟，姿态优美。
黄花梨木
高 127 x宽 48 厘米
碳14：公元1623-1678年。- PRL*

Altar taoista

Lao Zi, também conhecido como Lao Tze, foi o criador do taoismo filosófico. Frequentemente representado dignificado, é aqui figurado como mero mortal cavalgando um touro que, de acordo com a lenda, o transporta até Yin Xi. O conjunto é notável, pois retorna ao tema fundamental do taoismo de que não há seres superiores.

Madeira

h 47 × b 32 cm

道教祭坛

老子，道家哲学的鼻祖。老子通常被描绘得仙气飘飘，而在这里，他是一个骑着牛的凡人，传说中，牛载着他去见尹喜。这幅画的独特之处在于阐释了道教的核心思想，即 "道法自然"。

木质

高 47 × 宽 32 厘米







Potiche em laca esculpida
Este potiche, um tipo de vaso decorativo, está ornamentado com cenas do cotidiano e representações de figuras míticas. Uma dessas figuras é uma mulher associada a uma fênix, enquanto a outra é um homem montando um *shishi*. Na cultura chinesa, a fênix (*fenghuang*) é um símbolo de paz, prosperidade e poder imperial, enquanto o *shishi* é considerado um símbolo de poder e proteção.
Laca
h 24 × Ø 18 cm

雕漆花瓶
装饰花瓶的一种，瓶身描绘古代日常生活场景和神话人物。其中一名妇女身驾凤凰，一名男子骑着石狮。在中国文化中，凤凰是和平、繁荣和皇权的象征，而狮子则被视为权力和保护的象征。
漆器
高 24 × 直径 18 厘米

Incensário

Incensário profusamente decorado com representações de crianças e leões guardiões (*shishi*). A representação das crianças na arte chinesa, desde a dinastia Song, tem sido associada a uma simbologia auspiciosa de prosperidade e harmonia social. Por sua vez, os leões guardiões desempenham um papel de proteção.

Bronze

h 13 × b 13 cm

香炉

饰有童子和石狮图案。自宋代以来，中国艺术中的儿童形象一直与繁荣昌盛、社会和谐的吉祥寓意联系在一起。而石狮子则起到守护作用。

青铜

高 13 × 宽 13 厘米





Vaso *you*
Vaso do tipo *you* decorado com representações de animais e figuras mitológicas, incluindo o motivo conhecido como *taotie*, que consiste em uma máscara ou rosto formado pela combinação de elementos geométricos e abstratos. Sua presença frequente em objetos ligados a antigos bronzes sugere uma provável associação com atividades cerimoniais.
Final da Dinastia Ming | Início da Dinastia Qing
Bronze
h 28 × b 23 cm

酉型花瓶
酉型器皿上装饰有动物和神话人物图案。其中，"饕餮纹（兽面纹）"由抽象的几何元素组成。饕餮纹经常出现在于青铜器物上，表明了它与礼仪活动的相关性。
明末清初
青铜
高 28 × 宽 23 厘米

Cai Shen, o Deus da Riqueza
A origem de Cai Shen remonta a diferentes épocas e figuras históricas. Sua influência transcendente e notável capacidade de promover riqueza e prosperidade o transformaram em uma divindade venerada.
Esteatito
h 72 × b 18 cm

财神
财神的起源可追溯到不同时代的不同历史人物，他促进财富和繁荣，有着超凡的影响力和的卓越的能力，是受人敬仰的神灵。
皂石
高 72× 宽 18 厘米





Guanyin
A escultura retrata a divindade Guanyin em uma postura chamada *rajalilasana*, que significa "relaxamento real". Guanyin é um ser iluminado que, na tradição budista, abdica de sua própria salvação para auxiliar os seguidores de Buda em sua busca pelo aprimoramento espiritual.
Madeira
h 94 × b 70 cm
Carbono 14: 1439 d.C. – LK* (2019)

观音
描绘观音菩萨的姿态，称为 rajalilasana，意为 "自在坐"。在佛教传统中，观音是一位觉悟者，功行满心，帮助佛陀的信徒追求精神上的满足。
木质
高 94 × 宽 70 厘米
碳14：公元1439年 - LK* (2019)

Incensário

Ornamentado com peônias e leões, sua forma é reminiscente dos antigos bronzes rituais *ding*, apresentando três pés. Esse tipo de incensário foi amplamente utilizado para enfeitar altares residenciais durante as práticas de culto aos antepassados. As inscrições "大明宣德年制", gravadas na base do objeto, indicam que ele foi produzido durante o período Xuande (1425-1435 d.C.) da dinastia Ming.

Bronze

h 22 × b 19,5 cm

香炉

香炉上饰有牡丹和狮子，其造型让人联想到古代三足的鼎礼青铜器。这种香炉广泛用于装饰民间祭祖的祭坛。器物底部刻有 "大明宣德年制 "铭文，表明其制作于明朝宣德年间（公元 1425-1435 年）。

青铜

高 22 × 宽 19.5 厘米



Dinastia Qing (1644-1912 d.C.)

清朝 (公元1644-1912)



Taça para libação
Taça lavrada com representações de personagens em meio a uma paisagem com montanhas, pinheiros e edifícios. Na base, estão presentes as inscrições "乾隆年制", que podem ser traduzidas como "Feito durante o reinado de Qianlong, da dinastia Qing".
Chifre de rinoceronte
h 6,5 × b 12,5 cm)

酒杯
杯上雕刻山峦、松树和楼宇。底部刻有 "乾隆年制 "字样，可译为 "制造于乾隆年间"。
犀牛角
高 6.5 × 宽 12.5 厘米







Recipiente *jue*
Os recipientes do tipo *jue*, sendo artefatos cerimoniais de grande importância, foram empregados no culto aos antepassados, provavelmente para servir e aquecer vinho, ou como taças de libação.
Bronze
h 21 × b 16 cm

爵
爵器是非常重要的礼器，用于祭祀祖先，可用于盛酒和温酒，也可作祭酒用。
青铜
高 21 × 宽 16 厘米



Par de leões guardiões (*shishi*)
Apesar de não serem nativos da China, os leões ganharam destaque na iconografia chinesa durante a dinastia Han, por meio de adaptações e representações no contexto do panteão budista. As estátuas de leões, que eram colocadas em templos e palácios como guardiões, ficaram conhecidas no Ocidente como "Cães de Fó".
Madeira
h 43,5 × b 16,5 cm

对石狮 狮子虽然不是中国土生土长的动物，但在汉代，通过佛教庙宇对石狮的改编和表 达，狮子在中国图腾艺术中的地位日益突出。石狮雕像作为守护神，摆放在寺庙 和宫殿之中，在西方被称为 "Dogs of foo"。
木质
高 43.5´ 宽 16.5 厘米



Selo
Possui a representação de um *shishi* com oito filhotes. O selo apresenta inscrições em estilo caligráfico antigo, conhecido como Zhuan, Zhuanshu ou Zhuanti, que surgiu antes da reforma unificadora da escrita durante a Dinastia Qin. Essa reforma ocorreu sob o imperador Qin Shihuang e visava estabelecer uma forma padronizada de escrita na China.
Esteatito
h 15 × b 12 cm

印章
雕刻着一只带着八只幼崽的石狮子。印章所刻铭文为古代文字字体，即秦朝统一文字之前出现的 "篆"，又称"篆书 " 或 "篆体"。文字统一改革发生在秦始皇时期，目的是在中国建立一种标准化的书写形式。
皂石
高 15 × 宽 12 厘米

Selo do Governador da província de Hú Nán

湖南知府 (*hú nán zhī* fǔ)

Os grandes selos eram usados para fins oficiais, como validar documentos importantes e representar a autoridade de altos funcionários durante a dinastia Qing. O símbolo do dragão era frequentemente incorporado nesses selos, simbolizando tanto a autoridade imperial quanto a boa sorte.

Esteatito

h 13 × b 8 cm

湖南知府印章

湖南知府

清朝，大印作为官方用途，常用于验证重要文件和代表高级官员的权威。大印常使用龙形符号，象征着皇权和祥瑞。

皂石

高 13 × 宽 8 厘米







Selo do Imperador
康熙玉玺 (*Kang xī yù xǐ*)
O Selo de Kangxi, também conhecido como Selo Imperial do Imperador Kangxi da dinastia Qing, simbolizava o poder e a legitimidade do governante. Além de autorizar documentos importantes e decretos imperiais, este tipo de selo apresentava elementos decorativos como padrões intricados, símbolos auspiciosos e criaturas mitológicas.
Calcita
h 25 × b 15 cm

康熙玉玺
康熙玉玺，清朝康熙皇帝的御玺，授权重要文件和圣旨，象征着统治者的无上权力。印章雕刻复杂的图案、吉祥符号和神兽，极具美观。
方解石
高 25 × 宽 15 厘米

Recipiente escultórico com tampa
Este recipiente possui decorações de pássaros entre folhagens esculpidas em calcedônia, uma pedra que ocasionalmente imita o jade serpentino.
Calcedônia
h 32 × b 19 cm

带盖雕花器皿
玉髓器皿上雕刻小鸟穿梭于叶间。其材质和蛇纹玉有相似性。
玉髓
高 32 × 宽 19 厘米



Escultura em coral
Nesta composição, uma dezena de patos e uma rã repousam sobre frondoso galho.
Coral do gênero corallium
h 9 × b 21 cm

珊瑚雕塑
雕塑中，数十只鸭子和一只青蛙在茂密的枝叶上休息。
珊瑚属
高 9 × 宽 21 厘米



Guanyin sentada sobre qilin
Nesta representação, Guanyin é retratada sentada sobre uma montaria que possui semelhanças com a tradicional usada por Parvati, esposa do deus hindu Shiva. No contexto budista, o *qilin* é descrito como uma quimera, ou seja, como uma criatura que mescla características de diferentes animais. É comum vê-lo sendo utilizado como montaria tanto por Buda quanto por Guanyin.
Metal e esmalte pigmentado
h 48 × b 44 cm

雕像中，观音菩萨坐于麒麟上。其坐骑与印度教湿婆神的妻子帕尔瓦蒂所使用的传统坐骑相似。在佛教语境中，麒麟是一种瑞兽，身体由各种吉祥动物组合而成。佛祖和观音都经常把麒麟当作坐骑。
金属和珐琅
高 48 × 宽 44 厘米





Apsarás com instrumentos musicais
A escultura em marfim vazado representa os espíritos femininos conhecidos como apsarás, que estão presentes tanto na mitologia hindu quanto na budista. Essas figuras divinas são aqui retratadas tocando instrumentos musicais.
Marfim
h 28.5 × b 15 cm

飞天女神与乐器
这件象牙镂空雕塑表现的是印度教和佛教神话中被称为阿普萨拉（apsaras）的女性神灵。雕塑中，飞天神女正在演奏乐器。
象牙
高 28.5 × 宽 15 厘米

Orquestra feminina
Orquestra composta por estatuetas figurando musicistas, cada uma com um tipo de instrumento: *sheng* (órgão de boca), *bo* (prato), *luo* (gongo), *gu* (tambor), *bang* (bombo chinês), *suona* (oboé chinês), *guqin* (cítara de sete cordas) e um *ruan* (instrumento de corda). A orquestra feminina é uma tradição antiga datada da dinastia Han e foi realizada em materiais variados.
Marfim
Entre h 11 × b 5,5 cm e h 11 × b 5 cm

女性管弦乐队
由女性乐师雕像组成的管弦乐队，每个雕像都持一种乐器：笙、钹、锣、梆、鼓、唢呐、古琴和阮。中国古代管弦乐历史悠久，可追溯到汉代，形制多样。
象牙
高 11 × 宽 5.5 厘米 ～ 高 11 × 宽 5 厘米





Representação de musicista
Os músicos mais proeminentes na corte Tang executavam suas performances em posição sentada, enquanto os músicos de menor prestígio se apresentavam em pé. A musicista retratada aqui toca um instrumento de sopro.
Marfim
h 22 × b 8 cm

乐师的表演
唐朝宫廷中最杰出的乐师以坐姿演奏，而地位较低的乐师则站立演奏。图中乐师演奏的是管乐器。
象牙
高 22 × 宽 8 厘米





Presa entalhada
Na cena de batalha, soldados estão posicionados em frente ao castelo que está prestes a ser defendido. Eles exibem suas armas, com destaque para um soldado montado a cavalo.
Marfim
h 17 × b 46 cm

牙雕
描绘将士们站在城墙前严阵以待，一场战斗即将爆发的场景。将士们的武器、骑兵的雕刻格外引人注目。
象牙
高 17 × 宽 46 厘米



Presa entalhada
Esta escultura vazada biface é uma peça artística que exibe uma intricada composição de vinte e três personagens inseridos em diferentes cenas do cotidiano.
Presa de rinoceronte
h 12 × b 26 cm

牙雕
双面雕刻的艺术品，由 23 个人物穿插在不同的日常生活场景，组成了复杂构图。
犀牛角
高 12 × 宽 26 厘米



Casa de grilos
Essa peça possui corpo detalhado com paredes fenestradas, adornado com folhagens tanto na parte superior quanto inferior. Sua finalidade era servir como habitat para grilos antes de suas batalhas mortais.
Marfim e fios de seda
h 50 × b 5,5 cm

蛐蛐之家
蛐蛐进行殊死搏斗之前的栖息地。象牙雕刻出墙面，上有栅栏，顶部和底部都有树叶装饰，精致而具有细节。
象牙和丝线
高 50 × 宽 5.5 厘米

Frascos ou garrafas para rapé (*snuff bottles*)

Pequenas garrafas para rapé foram desenvolvidas para substituir as caixas europeias que não protegiam o produto da umidade nas condições climáticas asiáticas. Essas garrafas, compactas e portáteis, possuíam uma abertura pequena e vedável, garantindo a proteção efetiva do rapé. Originário das Américas, o rapé se popularizou na Europa durante o século XVII, tornando-se um artigo de luxo. Embora fumar tabaco fosse desaprovado na corte chinesa, o uso do rapé, um tabaco em pó aromatizado, era incentivado como uma ferramenta medicinal, acreditando-se que curava diversos problemas de saúde. Com a adesão do Imperador ao rapé, os cortesãos passaram a adotar seu uso. A produção em larga escala dessas garrafas impulsionou as indústrias envolvidas, transformando-as em valiosas peças colecionáveis que refletem as conquistas artísticas em miniatura da Dinastia Qing.

鼻烟壶

由于亚洲气候条件潮湿，鼻烟壶被开发出来，取代欧洲的鼻烟盒，以防受潮。这种瓶子小巧便携，有一个小而密封的开口，可以有效保护鼻烟。鼻烟起源于美洲，17世纪在欧洲流行起来，成为奢侈品。虽然宫廷不赞成吸烟，但鼻烟作为一种调味烟草粉，被视为一种医疗工具，治疗许多健康问题。由于皇帝对鼻烟的喜爱，朝臣们纷纷开始使用鼻烟。鼻烟壶的大规模生产推动了相关行业的发展，成为反映清朝微型艺术成就的珍贵收藏品。







Frascos para rapé representando nobres da corte
Marfim policromado
Entre h 6,5 × b 3 cm e h 9,5 × b 3 cm

宫廷贵族鼻烟壶
多色象牙
高 6.5 × 宽 3 厘米 ～ 高 9.5 × 宽 3 厘米





Frascos para rapé representando nobres da corte
Marfim policromado
Entre h 6,5 × b 3 cm e h 9,5 × b 3 cm

宫廷贵族鼻烟壶
多色象牙
高 6.5 × 宽 3 厘米 ～ 高 9.5 × 宽 3 厘米


1


2


3


4


5


6

Frascos para rapé

1. Laca s/ cobre | h 7 × b 5 cm
2. Laca s/ cobre | h 7,5 × b 4,5 cm
3. Porcelana | h 6 × b 5 cm
4. Porcelana | h 6,5 × b 4 cm
5. Porcelana | h 8 × b 3 cm
6. Cristal de rocha | h 10 × b 3,5 cm

鼻烟壶

1. 铜漆 | 高 7 × 宽 5 厘米
2. 铜漆 | 高 7,5 × 宽 4,5 厘米
3. 瓷器 | 高 6 × 宽 5 厘米
4. 瓷器 | 高 6,5 × 宽 4 厘米
5. 瓷器 | 高 8 × 宽 3 厘米
6. 水晶 | 高 10 × 宽 3.5 厘米

Os ateliês imperiais fabricaram frascos de rapé para uso na corte durante o reinado do imperador Kangxi. Inicialmente, eram feitos de vidro e metal com cores de esmalte – uma clara influência da arte europeia. Com o tempo, a produção se expandiu para incluir uma variedade de materiais, como marfim, porcelana, laca e pedra, além de abranger técnicas artísticas como pintura e caligrafia. Embora esses frascos tenham incorporado elementos da rica tradição artística cultural chinesa, também refletiram a influência do contato entre a China e o Ocidente em termos de técnicas e estilos.

康熙皇帝在位期间，宫廷御用作坊制造官用鼻烟壶。最初，这些鼻烟壶由玻璃、金属和珐琅彩制成，受到欧洲艺术的显著影响。随着时间的推移，象牙、瓷器、漆器和石器等各种材料也用于鼻烟壶的生产，并引入了绘画和书法等艺术技巧。这些鼻烟壶在融合了丰富的中国文化艺术传统元素的同时，也反映了中西方在技术和风格上的碰撞。



1



2



3


4


5


6


7

Frascos para rapé

1. Vidro | h 6 × b 5 cm
2. Vidro | h 6 × b 4 cm
3. Vidro | h 6,5 × b 3 cm
4. Marfim | h 7,5 × b 4,5 cm
5. Marfim | h 7,5 × b 4 cm
6. Marfim | h 6,5 × b 4 cm
7. Marfim | h 6 × b 3,5 cm

鼻烟壶

1. 玻璃 | 高 6 × 宽 5 厘米
2. 玻璃 | 高 6 × 宽 4 厘米
3. 玻璃 | 高 6,5 × 宽 3 厘米
4. 象牙 | 高 7.5 × 宽 4.5 厘米
5. 象牙| 高 7.5 × 宽 4 厘米
6. 象牙 | 高 6.5 × 宽 4 厘米
7. 象牙 | 高 6 × 宽 3.5 厘米

Frascos para rapé
Vidro, purpurina e metal
h 7,5 × b 4 cm
2. Madrepérola | h 6 × b 4 cm
3. Madrepérola | h 6 × b 3 cm
4. Porcelana | h 6,5 × b 4 cm
5. Serpentina | h 7,5 × b 4 cm
6. Ágata | h 8,5 × b 6 cm

鼻烟壶
玻璃、铜粉和金属
高 7.5 × 宽 4 厘米
2. 珍珠母 | 高 6 × 宽 4 厘米
3. 珍珠母 | 高 6 × 宽 3 厘米
4. 瓷器 | 高 6.5 × 宽 4 厘米
5. 蛇纹石 | 高 7.5 × 宽 4 厘米
6. 玛瑙 | 高 8.5 × 宽 6 厘米


1


2


3


4


5


6



1



2



3



4



5



6

Frascos para rapé

1. Laca s/ cobre | h 7 × b 3,5 cm
2. Metal e pedra | h 6,5 × b 5,5 cm
3. Metal e pedra | h 5,5 × b 5 cm
4. Raiz de cedro | h 8 × b 5 cm
5. Porcelana | h 8 × b 4,5 cm
6. Vidro | h 7,5 × b 6 cm

鼻烟壶

1. 铜漆 | 高 7 × 宽 3.5 厘米
2. 金属和石 | 高 6.5 × 宽 5.5 厘米
3. 金属和石 | 高 5.5 × 宽 5 厘米
4. 雪松根 | 高 8 × 宽 5 厘米
5. 瓷器 | 高 8 × 宽 4.5 厘米
6. 玻璃 | 高 7.5 × 宽 6 厘米

Pintura ancestral
Nesta pintura, são representados cinco antepassados com os chamados "quadrados de mandarim" aplicados sobre a vestimenta, que eram decorações usadas para identificar a classificação de militares de alto escalão e funcionários civis. No fundo, há um altar com imagens auspiciosas, como Cai Shen, o Deus da Riqueza, e um leão guardião *shishi*, posicionado sobre um incensário.
Pintura sobre papel
h 132,5 × 78,5 cm

祖先画像
画中，五位祖先官服上都有不一样的“补子”，"补子 "是中国古代官员服装上，用于识别官员等级、文官武官的图案。背景为一个贡台，上面供奉着财神和石狮等吉祥物。
纸本绘画
高 132.5 × 78.5 厘米



República da China (1912)

中华民国（1912）

Presa de mamute entalhada
A escultura entalhada retrata vívidas cenas do cotidiano, às vezes incorporando divindades e criaturas mitológicas.
Século XX
Presa de mamute
h 55 × b 15 cm

猛犸象牙雕刻
雕塑描绘了日常生活的生动场景，融入了神灵和神话中的生物。
20 世纪
猛犸象牙
高 55 × 宽 15 厘米



Tibete

西藏

Conjunto para chá
Esse conjunto de xícaras desempenha um papel fundamental na cultura do chá tibetana. Sua base alongada se abre em uma elegante flor de lótus, proporcionando sustentação para a tigela de jade Khotan.
Século XVIII
Bronze, latão e jade
h 17 × b 11,5 cm

茶具
茶杯在藏族茶文化中扮演着重要角色。其拉长的底座开成一朵优雅的莲花，为昆山玉碗提供支撑。
18 世纪
青铜、黄铜和玉
高 17 × 宽 11.5 厘米











Phurba
A adaga phurba, também conhecida como *kila* em sânscrito, é um utensílio ritual de suma importância na prática do budismo tibetano Vajrayana. Ela é considerada como a personificação do Buda Vajrakila e desempenha um papel fundamental na superação das ilusões que obstruem o caminho para a iluminação espiritual, afastando assim as forças negativas presentes no mundo.
Século XVIII | Século XIX
Prata, pedra e osso
h 41 × b 7 cm
h 25,5 × b 6,5 cm

普巴杵
普巴杵在梵语中又称 "Kila"，是藏传金刚乘佛教修行中极为重要的仪式工具。它被视为金刚乘佛陀的化身，能克服阻碍通往灵性觉悟之路的幻觉，从而驱散世间存在的负面力量。
18 世纪 | 19 世纪
银、石头和骨
高 41 × 宽 7 厘米
高 25.5 × 宽 6.5 厘米

Rodas de oração

As rodas de oração são usadas no Tibete há séculos. Elas são giradas no sentido horário para liberar as escrituras com orações que estão armazenadas dentro do tambor. Uma haste central atua como eixo, enquanto uma corrente com contrapeso facilita o movimento rotativo do tambor.

Século XIX

Metal, coral, pedras semipreciosas e osso

h 31 × b 9,5 cm

h 25,5 × b 9 cm

转经筒

转经筒在西藏已经使用了几个世纪。顺时针转动，可以释放筒内储存的经文和祈祷文。中间的杆为轴，带有配重的链条能促进转经筒的旋转运动。

19 世纪

金属、珊瑚、半宝石和骨

高 31 × 宽 9.5 厘米

高 25.5 × 宽 9 厘米





Tara Branca
Dentro do Budismo Vajrayana, Tara é comumente retratada como a contraparte espiritual de Avalokiteshvara, compartilhando um papel significativo no Tibete como uma protetora compassiva. Tara assume várias formas, sendo a mais popular Sitatara, conhecida como Tara Branca, que é figurada com flores de lótus.
Século XIX
Bronze
h 21 × b 15 cm

白度母
金刚乘佛教中，度母是观世音菩萨的应化身，在藏传佛教中白度母具有救度八难的威德。度母有多种形态，广为流传的度母之一，就是头戴花蔓冠的白度母（Sitatara）。
19 世纪
青铜
高 21 × 宽 15 厘米

Agradecimentos

Pelos distintos trabalhos e contribuições que nos permitiram organizar esta exposição, o Instituto Confúcio na Unicamp agradece às seguintes pessoas:

Renata Alves Sunega pelo inesgotável empenho na montagem e supervisão das atividades que envolveram este trabalho;

Guilherme Gorgulho e **Priscila Chiacchio** pela assessoria na descrição e organização das peças junto ao colecionador;

Prof. Haoyue Li e **Profª. Kaili Peng** pela tradução em mandarim dos textos da exposição e do catálogo;

Prof. Dr. Fernando Antonio Santos Coelho e **Isabel Cristina Araújo Floriano**, da Pró-Reitoria de Extensão e Cultura da Unicamp, pelo financiamento da exposição e demais auxílios;

Danielle Thiago Ferreira, da Biblioteca de Obras Raras Fausto Castilho, pela concessão do espaço à exposição;

Gildenir Santos e **Alessandra Karyne C. S. Neves**, do Sistema de Bibliotecas da Unicamp, pela produção de ficha catalográfica e inclusão da exposição na Biblioteca Digital da Unicamp;

Roberta C. D. Tartarotti, **Gislaine Melo de Lima** e **Mariana Pedroso Teixeira**, da Biblioteca Central César Lattes, pela disposição de mobiliário;

Prof. Dr. Márcio Donato Périgo, **Profª. Dra. Luise Weiss** e **Walkiria P. Morini**, da Galeria do Instituto de Artes da Unicamp, pela disposição de mobiliário e orientações gerais;

Profª. Dra. Susana Durão e **Anderson M. B. de Araújo**, da Secretaria de Vivência nos campi Unicamp, pelo planejamento e destacamento de efetivo para vigilância das peças expostas;

Profª. Drª. Sylvia Helena Furegatti, **Flávia Carneiro Leão** e **Ana Paula de Andrade**, do Museu de Artes Visuais da Unicamp, pela disposição de mobiliário e assessoria no trabalho com as peças expostas;

Prof. Dr. Osvaldir Pereira Taranto e Prof. **Dr. Mariano Francisco Laplane**, da DERI-Unicamp, pelo perpétuo auxílio que prestam ao nosso Instituto;

Prof. Dr. Antonio José de Almeida Meirelles e **Prof. Dr. Marcelo Knobel,** nossos magníficos Reitores, que recebem o Instituto Confúcio desde 2015.

Em especial, o Instituto Confúcio agradece ao **Prof. Dr. Rogério Cezar de Cerqueira Leite** pelo generoso empréstimo de suas obras, sem o que esta exposição sequer poderia ser imaginada.

致谢

坎皮纳斯大学孔子学院感谢以下人员为本次展览做出了杰出的工作贡献：

Renata Alves Sunega为开展和督促这项工作的相关活动进行了不懈的努力；

Guilherme Gorgulho和Priscila Chiacchio协助收藏家提供了有关展品组织和描述的建议;

李皓月老师和彭凯丽老师将展览的文字和目录翻译成中文；

文化与推广处Fernando Antonio Santos Coelho副校长和 Isabel Cristina Araújo Floriano，感谢他们为展览提供资金及各项帮助；

Danielle Thiago Ferreira对珍品图书馆展览空间的许可;

坎皮纳斯大学图书馆系统的 Gildenir Santos 和 Alessandra Karyne C. S. Neves，负责制作编目表并将展览引入坎皮纳斯大学数字图书馆；

中央图书馆Roberta C. D. Tartarotti, Gislaine Melo de Lima 和 Mariana Pedroso Teixeira, 对于陈设的布置;

艺术学院画廊Márcio Donato Périgo教授，Luise Weiss教授和Walkiria P. Morini对展览陈设的协助和对展览的总体指导；

大学秘书处Susana Durão教授和Anderson M. B. de Araújo对展品监控的人员部署；

视觉艺术博物馆Sylvia Helena Furegatti教授， Flávia Carneiro Leão和Ana Paula de Andrade，协助展览陈设并指导展览；

国际处Osvaldir Pereira Taranto教授和Mariano Francisco Laplane教授为孔子学院提供的长期支持和合作;

感谢尊敬的校长Antonio José de Almeida Meirelles 教授和前任校长Marcelo Knobel教授，自2015年孔院启动以来一如既往的支持。

孔子学院特别感谢Rogério Cerqueira Leite教授，慷慨地借出了他的藏品，正是这些藏品，本次中国千年艺术展才得以呈现。

INSTITUTO CONFÚCIO

Diretores
Atuais: Qinxiang Gao (desde fevereiro de 2017), Bruno Martarello De Conti (desde junho de 2016)
Anteriores: Hongyan Gao, Walter Belik

Professores
Atuais: Ying Zou, Xiuqin Ren, Xiaoying Zhang, Haoyue Li, Ge Rong, Chunxiao Lian, Kaili Peng, Jianhui Guo

Anteriores:
Li Wang, Li Li , Chi Yao , Liangpin Xie , Feng Liu , Na Meng, Yanli Dai , Xixuan Li , He Wang , Wenjun Wu , Yingna Lyu, Yue Xing, Chunxiao Lian, Zhiwei Li , Chen Jin

Assistentes executivos
Atuais:
Ana Carolina Iuliano, Diogo Cezar Silva
Anteriores:
Peggy Yu , Gabriel Trevisan, Rodrigo Ruy Lovato

Estagiários
Atual:
João Gabriel Lima

Anteriores:
Rodrigo Mendes, Fátima Chen , Thiago Bonelle, Robson Rodrigues Monteiro, Gustavo Henrique Zuffo

院长
现任：高沁翔（2017年2月至今），Bruno Martarello De Conti (2016年6月至今)
往届：高红岩，Walter Belik

教师
现任：邹颖，任秀芹，张晓英，李皓月，练春晓，彭凯丽，郭建辉
往届：王莉，李莉，姚弛，刘峰，孟娜，代艳莉，李曦轩，王赫，武文军，吕盈娜，邢越，金晨

行政助理
现任：Ana Carolina Iuliano, Diogo Cezar Silva
往届：Peggy Yu, Gabriel Trevisan, Rodrigo Ruy Lovato

实习
现任：João Gabriel Lima
往届：Rodrigo Mendes, Fátima Chen, Thiago Bonelle, Robson Rodrigues Monteiro, Gustavo Henrique Zuffo.

EQUIPE CERQUEIRA LEITE

Cristiane Landi – Pesquisa, Curadoria e Editorial

Laura Bassul – Conservação e Restauração

Priscila Mayumi Chiacchio – Documentação e Conservação Preventiva

Renato Araújo da Silva – Pesquisa, Curadoria e Editorial

赛奎拉·莱特教授团队

Cristiane Landi - 研究、策展与编辑

Laura Bassul - 保护与修复
Priscila Mayumi Chiacchio – 资料整理与预防性保护
Renato Araújo da Silva - 研究、策展与编辑

***Análises* 文物鉴定**

**LK – Laboratory Kotalla *LK – Kotalla*实验室（德国）
Kätzling 2| 72401 Haigerloch, Germany
***PRL – Poznań Radiocarbon Laboratory **PRL – Poznań Radiocarbon*实验室（波兰）
Ul. Rubież 46, PL-61-612 Poznań, Poland

Bibliografia

BAGLEY, Robert W. Ancient Bronzes in the Arthur M. Sackler Collections: Shang Ritual Bronzes. 1. ed. Washington: The Arthur M. Sackler Foundation, 1987.
CHAPMAN, Jan. The Art of Rhinoceros Horn Carving in China: Chung-Kuo TI Hsi Niu Chiao Tiao Ko I Shu. 1. ed. London: Christie's Books Ltd, 1999.
CHASE, W. T. Chinese Bronzes: Casting, Finishing, Patination, and Corrosion. Ancient & Historic Metals, Singapore, v. 1, n. 1, p. 85-117, nov./1994.
CLUNAS, Craig. Art in China. Oxford: Oxford University Press, 2009.
HE, Li. Chinese Ceramics: A New Comprehensive Survey from the Asian Art Museum of San Francisco. 1. ed. New York: Rizzoli, 2006.
LITTLE, P. S. et al. Taoism and the Arts of China. 1. ed. Californa: University of California Press, 2000.
McCELNEY, Brian S. Han to Song Chinese Jades. In: KEVERNE, Roger. Jade. Springer, Boston, 1991. p. 111-126.
NEEDHAM, Joseph, and KERR, Rose. Ceramic Technology. Science and Civilisation in China. Cambridge: Cambridge University Press, 2004.
WELCH, Patricia Bjaaland. Chinese Art: A Guide to Motifs and Visual Imagery. North Clarendon: Tuttle Publishing, 2014.
WILLIAMS, C. A. S. Chinese Symbolism & Art Motifs: A Comprehensive Handbook on Symbolism in Chinese Art Through the Ages. 4. ed. Vermont: Tuttle Publishing, 2018.
YANG, Lihui Yang & AN, Deming.Handbook of Chinese Mythology. Santa Barbara, Denver, Oxofrd: ABC-CLIO, 2005.
YING, Tang. The ceramic pillow in Ancient China. Ceramics Technical, Gulgong, v. 19, n. 37, p. 48-53, nov./2013.
YÜ, Chün-fang. Kuan-yin: The Chinese Transformation of Avalokitesvara. 1. ed. Columbia: Columbia University Press, 2001.

Patrocínio 赞助



Realização 执行





